

PUBLIKAJE W JĘZYKU ESPERANTO
dostępne w Pedagogicznej Bibliotece Wojewódzkiej w Gdańsku
(w tym - dar Polskiego Związku Esperantystów)

część 1
(w miarę opracowania daru, bibliografia będzie uzupełniana)

Zestawienie bibliograficzne zbiorów Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej w Gdańsku.
Opis bibliograficzny jest zgodny z obowiązującymi normami:
PN-82/N-01152.01: Opis bibliograficzny. Książki.
Zastosowano drugi stopień szczegółowości opisu bibliograficznego.

Zestawienie podzielono tematycznie, wyodrębniając działy:

Słowniki
Podręczniki
Książki metodyczne
Literatura piękna polska w języku esperanto
Literatura piękna powszechna w języku esperanto
Krajoznawstwo
Inne

SŁOWNIKI

Deutsch-Esperanto : Taschenwörterbuch / Bearb. Erich-Dieter Krause. – 3., unveränd. Aufl. – Leipzig : Verlag Enzyklopädie, 1981. – 279 s. ; 15 cm
sygn. 182332

GRZĘBOWSKA, Regina
Turystyczny słowniczek polsko-esperancki / Regina Grzębowska, Andrzej Grzębowski. – Bydgoszcz : Pol. Zw. Esperantystów, 1980. – 40 s. ; 15 cm
sygn. 182852

GUTERMAN, Mieczysław
Słownik polsko-esperancki / Mieczysław Guterman. – Warszawa : Zw. Esperantystów, 1957. – 387, [4] s. ; 8°
sygn. 12985 Czytelnia

Juristisches Wörterbuch Deutsch-Esperanto / aut. Siegfried Liebeck. – Berlin : Hasse M., 1931. – 86 s. ; 18 cm
sygn. 182930 Czytelnia

KRAUSE, Erich-Dieter
Esperanto-Deutsch : Taschenwörterbuch / Erich-Dieter Krause. – Leipzig : Veb Verlag Enzyklopädie, cop. 1975. – 190, [1] s. 15 cm
sygn. 182854

MICHALSKI, Tadeusz J.

Słownik esperancko-polski = Esperanta-pola vortaro / Michalski Tadeusz J. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1959. – XX, 265, [3] s. ; 15 cm
sygn. 26971

Pełny podstawowy słownik języka międzynarodowego Esperanto : według uchwał Akademii Esperanckiej w Paryżu z roku 1929 : z gramatyką i objaśnieniami / Oprac. Jan Zawada. – Warszawa : Zw. Esperantystów w Polsce, [po 1945]. – [3], XIV, [3], 94 s. ; 18 cm
sygn. 18560 Czytelnia

Słowniczek obrazkowy esperanto / Red. Tadeusz Porayski. – Warszawa : Wspólna Sprawa, 1960. – 96 s. ; 16 cm
sygn. 27893

Wörterbuch Deutsch-Esperanto / unter – red. L. Zamenhof ; hrsg. Hermann Jurgensen, M. Pagnier. – 3. Aufl. – Berlin : Esperanto Verl. Moller & Borel. – [1907]. – 277 s. ; 16 cm
sygn. 182855 Czytelnia

ZAWADA, Jan

Słownik esperancko-polski / Jan Zawada. – Wyd. 5. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1975. – 82 s. ; 16 cm
sygn. 182351

PODREČZNIKI

Amuzaj dialogoj en Esperanto : por faciligi al novuloj lerni paroli la internacian lingvon / aut. Albert Lienhardt ; il. Arfoli. – 2 el. – Budapeszt : Hungara Esperanto-Asocio, 1980. – 141, [3] s. ; 21 cm. – ISBN 963-571-071-2
sygn. 182347

BIELIŃSKI, Józef Paweł

Esperanto dla każdego / Józef Paweł Bieliński. – Bydgoszcz : Polski Związek Esperantystów, 1973. – 27 s. ; 21 cm
sygn. 182716

BIELIŃSKI, Józef Paweł

Esperanto na czasach młodości / Józef Paweł Bieliński. – Bydgoszcz : Polski Związek Esperantystów, 1981. – 22, [1] s. ; 20 cm
sygn. 182718

BOREL, Jean

Komerca korespondo / J. Borel. – Dresden : Esperanto-Verlag Eilersiek, 1922. – 47 s. ; 14 cm. – (Esperanta Biblioteko Internacia) (Biblioteka Verda Vojo)
sygn. 182753 Czytelnia

Ĉu vi parolas Esperante? : rozmówki esperancko-polskie / [oprac. Emil Pfeffer ; oprac. Anna Dratwerowa]. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1959. – 52 s. ; 20 cm
sygn. 182713

CZELICKA, Eugenia

Podręcznik języka esperanto dla dzieci / Eugenia Czelicka. – Warszawa : Pol. Zw. Esperantystów, 1963. – 189, [3] s. ; 4°
sygn. 20147

DREHER, Leopold
Supera kurso de Esperanto / Leopold Dreher . – Warszawa : Asocio de Esperantistoj en Pollando, 1958. – 70 s. ; 16°
sygn. 26398, 182856 - 182857

Esperanto-lernolibro : por 10 – 14-jaraj infanoj / aut. Istvan Szerdahelyi. – Budapest : Tankönyvkiadó, 1968. – 227, [1] s. ; 24 cm
sygn. 182367, 182867

Esperanto nyelvkönyv : 10 – 14 éves korúak számára. – Budapest : Tankönyvkiadó, 1966. – 213, [1] s. ; 24 cm
sygn. 182366, 182868

Esperanto w dziesięciu lekcjach według T. Carta i J. Borela. [Cz. 1] / oprac. Emil Pfeffer. – Wyd. nowe zm. – Warszawa : Związek Esperantystów, 1958. – 74, [1] s. ; 21 cm
sygn. 182705/1

Esperanto w dziesięciu lekcjach według T. Carta i J. Borela. [Cz. 2] Klucz do podręcznika „Esperanto w dziesięciu lekcjach” / oprac. Emil Pfeffer. – Wyd. nowe zm. – Warszawa : Związek Esperantystów, 1958. – 34, [1] s. ; 21 cm
sygn. 182705/2

FETHE, Edmund
1000 słów języka esperanto : kurs międzynarodowego języka esperanto. – Wyd. 4 uzup. / Warszawa : Polonia, 1963. – 86 s. ; 8°
sygn. 33561

Gvidlibro por supera ekzameno: historia, literatura. Cz. 2 / red. Alfonso Pecha. – Budapeszt : Hungara Esperanto Asocio, 1966. – 190 s. ; 20 cm
sygn. 182863/2 – 182864/2

JANICKI, Edward
Gramatyka i słowniczek języka międzynarodowego Esperanto / Edward Janicki. – Lublin : Związek Esperantystów, 1956. – 109, [1] s. ; 17 cm
sygn. 182707

La gramatiko de Esperanto : semestr 2, skrypt A-1 / oprac. T. J. Michalski ; Towarzystwo Wiedzy Powszechnej. Studium Filologiczne. Sekcja Esperancka. – [S.l.] : [Towarzystwo Wiedzy Powszechnej], [19- ?]. – 85 s. pag. Varia ; 29 cm. – Maszynopis powielony
sygn. 182872 – 182876

La Mondlingvo: plena kurso : kun gramatiko kaj vortaro por lernejoj, privata instruado kaj lecionoj per radio / prilaborita Jan Tichawski. – Katowice : Mondlingvo-Eldonejo, 1929. – 162, [2] s. ; 20 cm
sygn. 182749 Czytelnia

LEM, Jac

Nia lernolibro = Uns Leerboek : leerboek voor de internationale taal esperanto / Jac Lem. – Amsterdam : Unigave van de Bond, [1951]. – 169 s. ; 21 cm

sygn. 182745

LIENHARDT, Albert

Amuza legolibro en Esperanto : gradigitaj legaĵoj en simpla lingvo-stilo kun 2000 didaktikaj demandoj kaj respondoj : por junaj lernantoj de la Internacia Lingvo / Albert Lienhardt. – Budapest : Hungara Esperanto-Asocio, 1984. – 216 s. : il. ; 21 cm. – ISBN 963-571-124-7

sygn. 182750

NIEMIROW, Maria

Esperanto dla wszystkich : łatwy, szybki, przyjemny kurs języka międzynarodowego / Maria Niemirow. – Warszawa : Pol. Zw. Esperantystów, 1963. – 76, [1] s. ; 8°

sygn. 33448

PETTYN, Andrzej

Ĉu vi parolas Esperante? : kurs języka esperanto z płyt dla początkujących. - Wyd. 2 / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1970. – 317 s. : il. ; 8°

sygn. 50311, 182712

PETTYN, Andrzej

Ĉu vi parolas Esperante? : kurs języka esperanto z płyt dla początkujących. - Wyd. 3 / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1972. – 317 s. : il. ; 8°

Sygn. 111770

PETTYN, Andrzej

Ĉu vi parolas Esperante? : kurs języka esperanto z płyt dla początkujących. - Wyd. 5 / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1988. – 320 s. ; 21 cm. – ISBN 83-214-0611-4

sygn. 136296, 136297, 182903

PETTYN, Andrzej

Esperanto – konversacioj : unua parto / Andrzej Pettyn. – Varsovio : Pola Esperanto Asocio, 1966. – 118 s. ; 20 cm

sygn. 182714

PETTYN, Andrzej

Esperanto : podręcznik języka międzynarodowego / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Pol. Zw. Esperantystów, 1963. – 140 s. ; 8°

sygn. 32533

PETTYN, Andrzej

Esperanto : podręcznik języka międzynarodowego / Andrzej Pettyn. – Wyd. 2. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1967. – 152, [1] s. ; 21 cm

sygn. 182709

PETTYN, Andrzej

Esperanto : podręcznik języka międzynarodowego / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1974. – 153 s. ; 21 cm
sygn. 182710

PETTYN, Andrzej
Esperanto en dialogoj / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1990. – 418 s. ; 21 cm. – ISBN 83-214-0486-3
sygn. 145483

PETTYN, Andrzej
Esperanto laŭ amuz-metodo : skrypt dla kursu korespondencyjnego języka esperanto : III semestr. Cz. 1 / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1979. – 224 s. ; 21 cm
sygn. 182858/1

PETTYN, Andrzej
Esperanto laŭ amuz-metodo : skrypt dla kursu korespondencyjnego języka esperanto : III semestr. Cz. 2 / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1979. – 50 s. ; 21 cm
sygn. 182858/2

PETTYN, Andrzej
Esperanto per poŝto / Andrzej Pettyn ; Polski Związek Esperantystów. – Warszawa : Ritmo, 1989. – 43, [1] s. ; 21 cm. – Maszynopis powielony
sygn. 182719

PETTYN, Andrzej
Mini rozmówki esperanckie / Andrzej Pettyn, Alina Wójcik. – Wyd. 2. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1987. – 94, [2] s. ; 17 cm. – ISBN 83-214-0399-9
sygn. 182853

PETTYN, Andrzej
Praktika kurso de Esperanto : skrypt do nauki języka esperanto : semestr 2 / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1977. – 55 s. ; 21 cm
sygn. 182724

PETTYN, Andrzej
Praktika kurso de Esperanto / Andrzej Pettyn. Z. 5 : Gramatyka języka esperanto – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1978. – 175 s. ; 20 cm
sygn. 182723/5

PETTYN, Andrzej
Rozmówki esperanckie / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1973. – 247, [1] s. ; 14 cm
sygn. 68155, 182847

PETTYN, Andrzej
Samouczek języka esperanto. Cz. 2 / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Pol. Zw. Esperantystów, 1965. – 140 s. ; 20 cm
sygn. 182727/2 – 182730/2

PFEFFER, Emil

Esperanto w dziesięciu lekcjach : dokładny podręcznik z ćwiczeniami, wzorami składni i wypisami z poezji i prozy : według T. Carta i J. Borela / Emil Pfeffer. – Warszawa : Zarząd Gł. Zw. Esperantystów Pol., [po 1945]. – 166 s. ; 14 cm
sygn. 12827

PFEFFER, Emil

Esperanto w dziesięciu lekcjach : według Carta i J. Borela / Emil Pfeffer. Cz. 1. – Warszawa : Zw. Esperantystów w Polsce, [1958?]. – 94, [1] s. ; 20 cm
sygn. 80940/1

PFEFFER, Emil

Esperanto w dziesięciu lekcjach : według Carta i J. Borela / Emil Pfeffer. Cz. 2. – Warszawa : Zw. Esperantystów w Polsce, [1958?]. – 35 s. ; 20 cm
sygn. 80940/2

PFEFFER, Emil

Klucz do podręcznika „Esperanto w dziesięciu lekcjach” / Emil Pfeffer. – Warszawa : Zarząd Gł. Zw. Esperantystów w Polsce, [ca 1956]. – 57, [1] s. ; 15 cm
sygn. 12828

QUARELLO, Daniel

Lernu Esperanton / Daniel Quarello. – Buenos Aires : Quarello & Cia Eldonistoj, 1947. – 31, [1] s. ; 20 cm
sygn. 182742

ROS SUDRIA, Johano

La komerca sekretario : dokumentaro komerca / Johano Ros Sudria. – Paris : Hachette, 1905. – 48 s. ; 18 cm. – {Kolekto Esperanta)
sygn. 182935 Czytelnia

UTILAJ sciindaĵoj pri Hungarujo. – Budapeszt ; [s.n.], 1966. – 47, [1] s. ; 20 cm
sygn. 182725 - 182726

SUPICHOVA, Julie

La juna korespondanto / Julia Supichova. – Varsovio : Asocio de Esperantistoj en Polando, 1958. – 19, [1] s. ; 20 cm
sygn. 18996, 182715

SYGNARSKI, Mieczysław

Podręcznik do nauki międzynarodowego języka esperanto – metodą konwersacyjną : w 34 lekcjach : do użytku młodzieży szkół średnich i wyższych oraz kursów dla dorosłych / Mieczysław Sygnarski ; przedm. Zenon Klemensiewicz ; wstęp Tadeusz Rodakowski. – Wyd. 4 rozsz. – Kraków : Polski Związek Esperantystów, 1961. – 236 s. ; 29 cm. – Maszynopis powielony
sygn. 182877 - 182878

SYGNARSKI, Mieczysław

Podręcznik języka esperanto / Mieczysław Sygnarski. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1963. – 377, [3] s. ; 21 cm
sygn. 182708, 32532

SZERDAHELYI, Istvan

Esperanto 1 : internacia lernolibro por la lernejo junularo / Istvan Szerdahelyi. – Budapeŝt : Lernolibro-eldonejo, 1972. – 260 s. ; 24 cm
sygn. 182865 - 182866

TURNO, Leo

Kompletny podręcznik języka esperanto dla początkujących. Wyd. 4 zm. / Leo Turno. – Warszawa : ZG Zw. Esperantystów w Polsce, [1956]. – 70, [1] s. ; 15 cm
sygn. 12829

TURNO, Leo

Podręcznik języka esperanto / Leo Turno. – Warszawa : Związek Esperantystów, 1958. – 49, [2] s. ; 21 cm
sygn. 182711

KSIĄŻKI METODYCZNE

**Esperanto kaj ĝia instruado en lernejoj / Jugoslavia Esperanto Federacjo. Komisiono “Esperanto en lernejo”. Lingva Komisiono ; red. Peter Zlatnar. – Ljubljana : Jugoslavia Esperanto-Federacio, 1959. – 200 s. : err. ; 20 cm
sygn. 182859**

**Metodiko en la praktiko / red. Zsuzsa Barcsay. – Budapeŝt : Hungara Esperanto-Asocio, 1982. – 122 s. ; 21 cm. – ISBN 963-571-107-7
sygn. 182861**

**Metodiko-demandaro / kompilis – oprac. Julio Baghy. – [Budapeŝt] : Hungara Esperanto-Asocio, 1972. – 43, [1] s. ; 21 cm
sygn. 182860**

LITERATURA POLSKA w języku esperanto

GRABOWSKI, Antoni

Nova antologio / Antoni Grabowski. – 2 eldono. – Varsovio : Pola Esperanto Asocio, 1965. – 31, [1] s. ; 20 c. – Wybór tekstów i fragmentów z literatury polskiej (m.in. Mickiewicza, Malczewskiego, Słowackiego, Konopnickiej, Żmichowskiej) oraz literatury powszechnej (Goethe, Schubert, La Fontanie i in.)
sygn. 182324

KONOPNICKA, Maria

Fumo = Dym / Maria Konopnicka ; tł. na esper. S. Gutermna, T. Michalski. – Warszawa : Związek Esperantystów, 1956. – 9 s. ; 21 cm. – (Biblioteczka „Czytamy bez Słownika”)
sygn. 182748

NIEMOJEWSKI, Andrzej

Legendoj : kun permeso de la aŭtoro / A. Niemojewski ; El la pola originalo tradukis [tł. na esper.] Bronisław Kuhl ; kun antaŭparolo Antoni Grabowski. – 2 korektita eld. – Leipzig : Ferdinand Hirt & Sohn, 1923. – 73, [2] s. ; 17 cm
sygn. 182895 Czytelnia

PRUS, Bolesław

La faraono / Bolesław Prus ; tradukis el la pola lingvo [tł. na esper.] Kazimierz Bein. – Varsovio : Polonia, 1957. – 3 cz. (295, [1] ; 357, [1] ; 306, [2] s.) ; 21 cm
sygn. 182356/1, 182356/2, 182356/3

PRUS, Bolesław

Pekoj de l'infaneco : novelo / Bolesław Prus ; el la pola originalo tradukis [tł. na esper.] Antoni Grabowski. – Kraków : Polski Związek Esperantystów, 1963. – 60 s. ; 21 cm
sygn. 182327

SIENKIEWICZ, Henryk

Noveloj / Henryk Sienkiewicz ; el la pola originalo tradukis Lidia Zamenhof. – Varsovio : Ritmo, 1985. – [2], 65 s. ; 18 cm. – ISBN 83-7013-011-9
sygn. 182338

SIENKIEWICZ, Henryk

Noveloj : kun permeso de la posedantoj de la eldonaj rajtoj / Henryk Sienkiewicz ; el la pola originalo tradukis Lidia Zamenhof. – Leipzig : Ferdinand Hirt & Sohn, 1925. – 63, [1] s. ; 19 cm
sygn. 182892 Czytelnia

SIENKIEWICZ, Henryk

Tra dezerto kaj praarbaro / Henryk Sienkiewicz ; el la pola originalo tradukis [tł. na esper.] Mieczysław Sygnarski. – Varsovio : Interpress, 1978. – 314, [2] s., [1] k. tabl. : mapa kolor. ; 20 cm
sygn. 182352

LITERATURA POWSZECHNA

ADY, Endre

Endre Ady : 1877-1919 / Endre Ady. – Budapest : Instituto Por Kulturaj Interrilatoj, [1977]. – 39 s. ; 21 cm. – ISBN 963-571-025-7
sygn. 182344

AFITZ, Bruno

Nuda inter lupoj : Romano / Bruno Apitz ; [tradukis el la germana originalo – tĥ. na esper. Karl Schulze]. – Leipzig : Ed. Leipzig, 1974. – 479, [1] s. ; 20 cm

sygn. 182353

ANEKDOTOJ pri Dante / antaŭparolo, elekto, traduko [tĥ. na esper.] B. Migliorini, E.

Migliorini. – Dua Aldono. – San Vito al. Tagliamento : A. Paloet –, 1956. – 22 s. ; 15 cm

sygn. 182923

AVSEJENKO, V. G.

Fraŭlino Suzano : novelo / V. G. Avsejenko ; esperantigita el rusa lingvo de – tĥ. z ros. P.

Medem. – Dresden : Ader & Borel, 1919. 63, [1] s. ; 19 cm

sygn. 182891 Czytelnia

BAGHY, Julio

Printempo en la Aŭtuno : rakonto pri dolĉe melankolia renkonto / Julio Baghy ; il. Irma

Szaihmerý. – Köln : Eldono de Heroldo de Esperanto, 1931. – 113, [1] s. ; 19 cm

sygn. 182899 Czytelnia

BANDLOW, Heinrich

Nord-germanaj rakontoj / Heinrich Bandlow ; tradukis [na esper.] Ella Scheerpeltz. – Dua

eldono. – Berlin : Esperanto Verlag Ellersiek & Borel, 1924. – 48 s. ; 14 cm. – (Esperanta

Biblioteko Internacia)

sygn. 182940 Czytelnia

BEAUCAIRE, Louis

El la vivo de bervalva sentaŭgulo : maldeceta epizodaro / Louis Beaucaire. – [S.l.] : J. Regulo

Eldonisto La Laguna, 1974. – 134, [2] s. ; 18 cm

sygn. 182339

BECQUER, Gustavo Adolfo

Kun sopira koro / Gustavo Adolfo Becquer ; tradukis [na esper.] Fernando de Diego. –

Zaragoza : Fako, 1972. – 93 s., [2] s. ; 18 cm

sygn. 182337

BENAVENTE Y MARTINEZ, Jacinto

Hispanaj dramoj / Jacinto Benavente y Martinez ; tradukis na esper. Vincente Inglada. –

Berlin : Esperanto Verlag Möller & Borel, [192-]. – 37 s. ; 14 cm. – (Esperanta Biblioteko

Internacia). – Zawiera 2 dramaty: “La domo de la feliĉo”, “La servanto de Don Juan”

sygn. 182942

BOULTON, Marjorie

Virino ĉe la landlimo : dramatoj kaj skeĉoj / Marjorie Boulton ; [tĥ. na esper.]. – Kopenhago :

Eldonejo Koko, 1959. – 196 s. ; 21 cm

sygn. 182349

Brazila antologio poezja / [wybrał, oprac.] tarduks [tĥ. na esper.] Valdomiro Francisco

Lorenz. – Rio de Janeiro : Spirita Eldono Societo F. V. Lorenz, 1994. – 452, [1] s. ; 21 cm

sygn. 182364

Bulgara prozo / [aut. Ivan Vazov et al. ; tadukis – tĥ. na esper. Asen Grigorov et al.]. – Sofio : Eldonejo de Fremdlingva Literaturo, 1960. – 250, [2] s. ; 21 cm
sygn. 182362

ĈAPEK, Karel

Libro de apokrifoj / Karel Ĉapek ; [tradukis tĥ. na esper. Josef Vondrousek. – Praha : Cxehxa Esperanto-Asocio, 1970. – 105, [4] s. ; 20 cm
sygn. 182336

DARAZS, Berci

Homo, lernu de la akvo! : novelo / Berci Darazs (pseud.) [nazwa aut. Beir Sandir]. – Gyula : Pedagoga Esperanto-Fakgrupo, 19-. – 15, [3] s. ; 20 cm
sygn. 182746

DAUDET, Alphonse

Leteroj el mia muelejo : kajero 1 / Alphonse Daudet ; tradukis de – [tĥ. na esper.] Mijak-Sihej. – Tokio : Japana Esperanto-Instituto, 1949. – 78, [3] s. ; 15 cm
sygn. 182915

FERNANDEZ FLOREZ, Wenceslao

Filozofio de fantomo : (fantasiaj rakontoj) / W. Fernandez Flores ; traduko [tĥ. na esper.] Luis Hernandez. – Zaragoza : Hispana Esperanti Federacio, 1959. – 23 s. ; 17 cm
sygn. 182330

GABRIELLI, Lina

Karnavalo / Lina Gabrieli ; tĥ. [na esper.] Karol Kleszczyński. – Roma : International Center of Arts, 1973. – 77, [1] s. ; 20 cm
sygn. 182363

GABRIELLI, Lina

La kombilo / Lina Gabrieli. – Roma : Kleszczyński K., 1962. – 72 ; 21 cm
sygn. 182328

GOETHE, Johann Wolfgang

Hermano kaj Doroteo : eposo idilia / J. W. Goethe v. ; el la germana originalo tradukis [tĥ. na esper.] Benno Kuster. – 2 korektito eld. – Leipzig : Ferdinand Hirt & Sohn, 1922. – 76, [2] s. ; 17 cm
sygn. 182880 Czytelnia

HASSE, Z.

Jakobo k. c. : novelaro / Z. Hasse [pseud.], nazwa aut. Hans Harald Zetterström ; tradukis el la Svena lingvo – [tĥ. ze szw.] Ferenc Szilagyí. – Stockholm : Eldona Societo Esperanto, 1944. – 59, [1] s. ; 20 cm
sygn. 182919 Czytelnia

HAUFF, Vilhelmo

La Kantistino : novelo / Vilhelmo Hauff. – Berlin : Esperanto-Verl. Ellersiek F., 1921. – 63 s. 16 cm
sygn. 182925 Czytelnia

HEINE, Heinrich

Atta Troll : somernokta songo / Heinrich Heine ; traduko [tĥ. na esper.] Zanoni. – Berlin, Dresden : Esperanto-Verlag Ellersiek & Borel, 1925. – 94, [1] s. ; 16 cm

sygn. 182908 Czytelnia

HEINE, Heinrich

Elektitaj poemoj / Heinrich Heine ; traduko [tĥ. na esper.] Friedrich Pillath. – 2 kompletigita eld. – Berlin : Esperanto-Verlag Friedrich Ellersiek, 1920. – 46, [1] s. ; 16 cm

sygn. 182883 Czytelnia

HINGBEJ, Vang

Sun Vukong Trifoje Batis la Spirito de Blanka Skeleto / aut. Vang Hingbej ; il. Honhben Ĝaŭ, Hiaudaj Kian ; traduko [na esper.] Zekun. – Pekino : Ĉina Esperanto-Ligo, 1964. – 110 s. : ĝlównie il. ; 26 cm

sygn. 182365

HOHLOV, Nikolai Ivanovic

La morto de la delegito de U.E.A. : originala komedio el la vivo de esperantisoj / Nikolai Ivanovic Hohlov. – Zagreb : Albrecht C., 1924. – 35 s. ; 15 cm

sygn. 182894 Czytelnia

Hund-bazaro : 33 hungaraj infanpoemoj / red. Peter Andras Rados ; tradukis [tĥ. Na esper.]

Marton Fejes [et al.]. – Budapest : Hungara Esperanto-Asocio, 1979. – 67 s. ; 17 cm

sygn. 182334

IRVING, Washington

El la skizlibro / Irving Washington ; el la angla originalo tradukis [tĥ. na esper.] H. L. Elvin. – Leipzig : Ferdinand Hirt & Sohn, 1924. – 65, [1] s. ; 19 cm

sygn. 182881 Czytelnia

JOKAI, Mor

La filoj de l'ŝtonkora homo / Mor Jokai ; esperanta teksto Vilmos Benczik ; des. Pal Korcsmaros. – Budapest : Hungara Esperanto-Asocio, 1978. – 39 s. ; 24 cm

sygn. 182342

KIADO, Corvina

Hungara antologio / Corvina Kiado. – Hungary : Athenaeum, 1983. – 447, [1] s. ; 24 cm. – ISBN 963-13-1625-4

sygn. 182360

LERMONTOV, Michail Jurevic

Princino Mary : rakonto / Michail J. Lermontov ; tĥ. z esper. E. de Wahl. – Kopenhago : Eldonejo Koko, 1967. – 32 s. ; 19 cm

sygn. 182934 Czytelnia

LIMBURG BROUWER, F. van

Akbar : orienta romano / F. A. S. Limburg Brouwer van ; tradukis [na esper.] J. C. Insbrücker, J. R. G. Insbrücker, J. Ziermans. – 2 korekta eldono. – Den Haag : Internacia CSEH-Instituto de Esperanto, 1936. – 215 s. ; 20 cm

sygn. 182361

MADACH, Imre

La tragedio de l' homo : drama poemo / Imre Madach ; tĥ. [na esper.] Kalocsay Kalman. – Budapeŝt : Corvina, 1965. – 239 s. ; 20 cm

sygn. 182351

MAMIN-SIBIRJAK, Dmitrij N.

Rusaj Rakontoj : Fabeloj al Helenjo / Dmitrij N. Mamin-Sibirjak ; tradukis – tĥ [z ros.] N. Kabanov. – Berlin : M ller& Borel, 1909. – 44, [4] s. ; 15 cm

sygn. 182897 Czytelnia

MORICZ, Zsigmond

Ĉiela birdo / Zsigmond Moricz ; tradukis [tĥ. na esper.] Istvan Nagy. – Budapeŝt : Hungara Esperanto-Asocio, 1979. – 43, [1] s. ; 20 cm

sygn. 182345

NEMERE, Istvan

La blinda birdo / Istvan Nemere ; [tĥ. na esper.]. – Budapeŝt : Hungara Esperanto-Asocio, 1983. – 118 s. ; 20 cm

sygn. 182355

Prozo El danaj – norvegaj aŭtoroj / tradukita [na esper.] H. Th. Thomson, [aut. Harald Kidde et al.]. – Kristiania : Esperanto-Forlaget, 1908. – 62, [2] ; 19 cm

sygn. 182917 Czytelnia

ROLLAND, Romain

Al. la forbuĉataj popoloj / Romain Rolland ; el la franca originalo tradukis [tĥ. na esper.] Georg Mahn ; kun afabla permeso de aŭtoro. – Bern : Universala Esperanto Asocio, 1920. – 16 s. ; 16 cm

sygn. 182909 Czytelnia

ROTHAU, de D.

Du rakontoj / D. de Rothau. – Paris : Presejo de la Presa Esperantista Societo, 1906. – 58 s. : err. ; 19 cm

sygn. 182907 Czytelnia

SANTA, Ferenc

Dudek horoj : kroniko / Ferenc Santa ; El hungara tradukis V. Benczik [et al.]. – Hungary : Libroeldonejo Corvina, 1966. – 234, [1] s. ; 16 cm

sygn. 182341

SILFER, Giorgio

Desislava ridetas : lirika poezio kaj satira prozo / Giorgio Silfer. – Geneve : Kooperativo de Literatura Foiro, 1987. – 71 s. ; 21 cm

sygn. 182346

SIVAROV, Ivan

Mia trezorejo : senpretendaj verketoj / Ivan Sivarov ; [tĥ. na esper.] ; [S.l.] : Bulgara Esperantista Asocio, 1985. – 75 s. ; 20 cm

sygn. 182326

Slovaka antologio / elekto Jozef Velky ; traduko [tł. na esper.] Jiri Korinek [et al.]. – Bratislava : Slovaka Pedagogia Eldonejo, 1977. – 538 s. ; 21 cm
sygn. 182350

STANEV, Ljuben

La glacikovrita ponto : Romano / Ljuben Stanev ; [tł. na esper.]. – Sofia : SofiaPres, 1984. – 144, [2] s. ; 20 cm
sygn. 182335

STORM, Theodor

Du amosentaj noveloj / Theodor Storm, Mela Escherich ; [El germana lingvo tradukis – tł. z niem Alfred Bader]. – Bern : Eldona Svisa Esperanto-Societo, 1947. – 41, [1] s. ; 25 cm
sygn. 182920

SUTTNER, Bertha von

Por la batalilojn! / Bertha von Suttner ; el la germana lingvo esperantigita de – [tł. na esper.] Armand Caumont. – Dresden : Ader & Borel, [1914]. – 319, [1] s. ; 21 cm
sygn. 182943 Czytelnia

VAZOV, Ivan Mincev

Bulgaraj Rakontoj / Ivan Mincev Vazov ; tł. na esper. At. D. Atanasov. – 3. el. – Berlin : Esperanto-Verl. Elleriek & Borel, 1923. – 32 s. ; 14 cm
sygn. 182937 Czytelnia

WAGNALLS, Mabel

Palaco de danĝero : rakonto pri Madame la Pompadour / Mabel Wagnalis ; tradukis el la angla originalo – [tł. z ang.] Edward S. Payson. – Leipzig : Ferdinand Hirt & Sohn, 1926. – 205, [1] s. ; 18 cm
sygn. 182359

WALRAAMOEN, Koeli

Ni Devas Vivi / Koeli Walraamoen, Lina Gabrielli. – La Laguna : J. Regula-Eldonisto, 1974. – 154, [2] s. ; 19 cm. – (Stafeto Beletraj Kajeroj : poemoj, noveloj, dramoj, eseoj). – Libro originale verkita en Esperanto
sygn. 182354

WILSON THEODORA WILSON

La Fina batalilo : vizio / Wilson Theodora Wilson ; tradukita Esperanten de kelkaj amikoj. – Londono : Daniel C.W., 1916. – 172, [2] s. ; 18 cm
sygn.182913 Czytelnia

ZAHN, Ernst

La Patrino / Ernst Zan ; tradukis – tł. na esper. J. Smid. – Dresden : Ader & Borel, 1913. – 35 s. ; 15 cm
sygn. 182886 Czytelnia

KRAJOZNAWSTWO

BAUR, Arthur

La fenomeno Svislando / Artur Baur. – Romanshorn : Svisa Esperanto Societo, cop. 1979. – 144 s., [24] s. tabl. ; 19 cm. – 3-85659-001-8

sygn. 182348

SCHÖNBORN, Bronisław W.

Ni vizitas la urbon Kraków (Krakovo) / Bronisław W. Schönborn ; [tradukis el pola lingvo Alojzy Turek ; il. aut.]. – Krakovo : Pola Esperanto-Asocio, 1959. – 62, [1] s. ; 17 cm

sygn. 182329

SZEKELEY, Saba

Baranya, la mistera / Saba Szekeley ; [komp., tradukis tĵ. na esper. Saba Szekeley]. – [S.l.] : Hungara Esperanto-Asocio, 1985. – 36 s. ; 20 cm

sygn. 182325

INNE

BIBLIA. TESTAMENTUM NOVUM

La Nova Testamento de nia Sinjoro kaj Savanto Jesuo Kristo. – [Swindon] : La Brita Kaj Alilanda Biblio Societo, 1986. – 358 s. ; 13 cm. – ISBN 0-564-02688-3

sygn. 182848

BEDNARZ, Irena

Bibliografio de la Esperanto-eldonaĵoj aperigitaj en Pollando : 1945-1979 / Irena Bednarz. – Romo : Muligrafia Brunetki, 1979. – 29 s. ; 24 cm

Sygn. 182735

Ekslibrisy esperanckie Józefa Golca : katalog wystawy / [tĵ. na esper. Andrzej Brozi, Zofia Śmistek]. – Łódź : Polski Związek Esperantystów, 2008. – 36 s. ; 12x17 cm. – ISBN 978-83-88638-41-1

sygn. 182340

Esperanto? : wypowiedzi wybitnych polskich intelektualistów = eldiroj de eminentaj polaj intelektuloj / rozmowy przeprowadził, wstęp oprac. Walerian Włodarczyk ; tĵ. na esper. Andrzej Pettyn, Walerian Włodarczyk. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1964. – 151, [1] s. ; 20 cm. – (Biblioteka Verdo Vojo)

sygn. 182721 – 182722

GLYBOWSKI, Aleksander

O esperancie / Aleksander Głybowski. – Pol. Zw. Esperantystów, 1962. – 86, [2] s. ; 20 cm

sygn. 182849

GOLEC, Józef

Gdański ruch esperancki 1907 – 2007 / Józef Golec. – Sopot : [nakł. Autora], 2008. – 217, [10] s. ; 20 cm
sygn. 182372

GRABOWSKA, Anna

Katalogo de Esperanto-periodaĵoj ĉe Universitata Biblioteko de Katolika Universitato en Lublin / Anna Grabowska, Edward Wojtkowski. – Lublino : Esperanta Biblioteko de K.U.L., 1981. – 87 s. ; 16 cm

sygn. 182741

II-A INTERNACIA Esperanto Seminario : Toruń 13-17 IV 1967 r. Pollando. – [Toruń] : [s.n.], [1966]. – 73, [1] s. ; 22 cm

sygn. 182869

JAN XXIII, papież

La surtera paco : encikliko de lia Papa moŝto Johano XXIII / Jan XXIII, papież. – Roma : IKUE, 1963. – 61 s., [1] k. tabl. : portr. ; 17 cm

sygn. 182870

Język międzynarodowy : historia, krytyka, wnioski / oprac. Adam Zakrzewski. – Warszawa : Księg. M. Arcta, 1905. – 149, [2] s. ; 24 cm

sygn. 182929 Czytelnia

Katalogo de la Hungarlanda Esperanto Biblioteko / [komp. György Gyuris ; kunlaboris Ernő Farkas, Maria Tasnadi]. – Szeged : Hungarlanda Esperanto-Muzeo kaj Bibliotekoj, 1969. – 288, [2] s. ; 20 cm

sygn. 182751

LIBROSERVO de UEA : katalogo 1977/78 / Universala Esperanto-Asocio ; [red. Simo Milojevic, Giulio Cappa ; kompoz. M. Halvelik, Sonoko Kuzume]. – Rptterdam : Universala Esperanto-Asocio, cop. 1977. – 256 s. ; 16 cm

sygn. 182739

LIBROSERVO de UEA : katalogo 1980/82 / Universala Esperanto-Asocio ; [red. Simo Milojevic, Charles R. Power ; kompoz. M. Halveolik, Sonoko Kuzume]. – Rptterdam : Universala Esperanto-Asocio, cop. 1980. – 303, [1] s. ; 16 cm

sygn. 182739

LADEVEZE R. DE

Demandaro pri la historio, literaturo kaj organizaĵoj de Esperanto : por Esperantaj Ekzamenoj / R. de Ladeveze. – Dresden : Ader Friedrich Esperanto Verlag, 1911. – 88 s. ; 17 cm

sygn. 182933 Czytelnia

PETTYN, Andrzej

Ruch esperancki na świecie / Andrzej Pettyn. – Warszawa : Polski Związek Esperantystów, 1977. – 13 s. ; 21 cm

sygn. 182738

PRIVAT, Edmund

Pri Esperanta literaturo : parolado / Edmund Privat. – Paris : Hachette, 1912. – 24 s. ; 20 cm

sygn. 182923 Czytelnia

PRIVAT, Edmund

Vivo de Zamenhof / Edmund Privat. – Heronsgate : The Esperanto Publishing, 1946. – 133 s. ; 19 cm

sygn. 182737

Siedemdziesiąt lat języka międzynarodowego : sprawozdanie wydane z okazji 70-tej rocznicy ukazania się pracy „Język międzynarodowy” / oprac. Ivo Lapenna. – Warszawa : Zw. Esperantystów w Polsce, 1957. – 17, [3] s. ; 20 cm

sygn. 182731

Statut / Polski Związek Esperantystów. – Warszawa : Pol. Zw. Esperantystów, 1970. – 44 s. ; 20 cm

sygn. 182720

UJLAKY-NAGY, Tibor

La sporta lingvo en esperanto : (projekto) / Tibor Ujlaky-Nagy. – Budapeszt : Hungara Esperanto-Asocio, 1972. – 303 s. ; 21 cm

sygn. 182754

WIŚNIEWSKI, Tomasz

Ludwik Zamenhof / Tomasz Wiśniewski ; wstęp Adam Dobroński ; [tł. na esper. Grażyna Barszczewska]. – Białystok : Krajowa Ag. Wydaw., 1987. – 74, [2] s., [16] s. tabl. : fot., portr. ; 21 cm. – ISBN 83-03-01964-3

sygn. 134848

ZIÓŁKOWSKA, Maria

Doktor Esperanto / Maria Ziółkowska. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1959. – 331, [5] s., [17] k. tabl. : faks., fot., portr. ; 20 cm

sygn. 23661

ŻYTYŃSKI, Józef

Esperanto i esperantyści / Józef Żytyński. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1987. - 165, [3] s. ; 19 cm. – ISBN 83-214-0585-1

sygn. 134194-134195, 140469

Zestawienie sporządziły: Mirosława Ciesielska, Magdalena Schramm
Wydział Gromadzenia i Opracowania Księgozbioru PBW
Gdańsk, 24.08.2009 r.